



OSDDT
OCCUPATION DES SOLS ET DÉVELOPPEMENT DURABLE
DU TERRITOIRE SUR L'ARC MEDITERRANÉEN



Projet cofinancé par le Fonds Européen
de Développement Régional (FEDER)

Project cofinanced by the European Regional
Development Fund (ERDF)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗ ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΚΡΗΤΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΧΩΡΟΤΑΞΙΚΗΣ
ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Ηράκλειο, 27-3-13
Αρ. πρ. οικ. 677

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ
ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ/ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΩΝ/ΔΡΑΣΕΩΝ)
ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ MED-OSDDT

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του Ν. 3852/2010 «Νέα Αρχιτεκτονική της Αυτοδιοίκησης και της Αποκεντρωμένης Διοίκησης – Πρόγραμμα Καλλικράτης» (ΦΕΚ Α' 87).
2. Τις διατάξεις των άρθρων 53 και 54 παρ.3 του Ν.2218/94, «Περί Περιφερειακών Ταμείων Ανάπτυξης» όπως τροποποιήθηκε και ισχύει έως σήμερα.
3. Τον κανονισμό οικονομικής διοίκησης και διαχείρισης των ΠΤΑ της χώρας (ΦΕΚ 78/04-02-1998) και ειδικότερα του άρθρου 21, όπως τροποποιήθηκε με την υπ. αριθμ. 40608/2001 απόφαση του ΥΠΕΣΔΔΑ.
4. Το με αρ. πρωτ. 1776/07-09-2011 έγγραφο του Περιφερειάρχη Κρήτης «Διαχωρισμός και διαχείριση Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων».
5. Την με αρ. πρωτ. 1787/09-09-2011 απόφαση του Περιφερειάρχη Κρήτης «Περί οικονομικής διαχείρισης των Ευρωπαϊκών, Κοινοτικών και Διεθνών Προγραμμάτων».
6. Την αριθ. 35130/739/9-8-2010) Υ.Α. για τον ορισμό των χρηματικών ποσών του αρθ. 83 παρ. 1 του Ν. 2362/95 για την σύναψη δημοσίων συμβάσεων.
7. Την πρόταση με τίτλο «*OSDDT : Occupation des Sols et Developpement Durable du Territoire sur l'Arc Mediterraneen*» όπως υποβλήθηκε στις 1-2-2010.
8. Την έγκριση συγχρηματοδότησης της πρότασης από το ΕΤΠΑ με την από 31-5-2010 (Project: 2G-MED09-327, *OSDDT*) Επιστολή της Κοινής Τεχνικής Γραμματείας (JTS) του MED PROGRAM.
9. Την από 7/2010 υπογεγραμμένη Σύμβαση Επιχορήγησης (Subsidy Contract) μεταξύ της Διαχειριστικής Αρχής του Προγράμματος MED PROGRAM και του Επικεφαλής Εταίρου του έργου.
10. Τον εγκεκριμένο προϋπολογισμό του Προγράμματος για την Αποκεντρωμένη Διοίκηση Κρήτης, την κατανομή του προϋπολογισμού του έργου “ *OSDDT* ” σε κατηγορίες δαπάνης
11. Την ανάγκη υλοποίησης του έργου

Η Γενική Διεύθυνση Χωροταξικής και Περιβαλλοντικής Πολιτικής, Διεύθυνση Περιβάλλοντος και Χωρικού Σχεδιασμού (ΠΕΧΩΣ) της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Κρήτης στο πλαίσιο υλοποίησης του έργου: «Land – use and sustainable development of territories of Mediterranean area» – OSDDT» του Προγράμματος MED στο οποίο συμμετέχει ως εταίρος και προκειμένου να δημοσιοποιηθούν οι στόχοι του, σχεδιάζει την μετάφραση κειμένων που αποτελούν μέρος των αποτελεσμάτων/συμπερασμάτων/δράσεων του Προγράμματος.

Για το λόγο αυτό, ενδιαφέρεται για την μετάφραση κειμένων 50 περίπου δακτυλογραφημένων σελίδων, από την Ελληνική στην Γαλλική γλώσσα και για την μετάφραση 35 περίπου δακτυλογραφημένων σελίδων από την Ιταλική στην Ελληνική γλώσσα.

Τα κείμενα περιέχουν εξειδικευμένους τεχνικούς όρους σχετικά με θεματικές ενότητες όπως η αστική διάχυση, οι χρήσεις γης, η αειφόρος ανάπτυξη και η εφαρμογή εργαλείων παρακολούθησης/σχεδιασμού του χώρου, κλπ. Δείγμα του υπό μετάφραση υλικού είναι διαθέσιμο ηλεκτρονικά.

Προσφορές μπορούν να καταθέσουν φυσικά πρόσωπα και εταιρείες που διαθέτουν το απαραίτητο τεχνικό και γνωστικό υπόβαθρο στις παραπάνω θεματικές ενότητες και διαθέτουν παρόμοια εμπειρία ώστε να ανταπεξέλθουν στις προαναφερόμενες απαιτήσεις ορολογίας των κειμένων. Οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να έχουν άριστη γνώση της Γαλλικής και της Ιταλικής γλώσσας η οποία αποδεικνύεται από τίτλους σπουδών, από προϋπηρεσία σε αντίστοιχα έργα.

Κριτήριο επιλογής θα αποτελέσει η οικονομικότερη προσφορά που καλύπτει τα ανωτέρω. Οι προσφορές πρέπει να κατατεθούν, το αργότερο μέχρι την Παρασκευή 12 Απριλίου 2013 και ώρα 14:00 στην Γενική Διεύθυνση Χωροταξικής & Περιβαλλοντικής Πολιτικής της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Κρήτης.

Η παράδοση θα γίνει σε ψηφιακή μορφή το αργότερο **έως την Παρασκευή 26 Απριλίου για τα κείμενα στην Γαλλική και έως την Τρίτη 6 Μαΐου 2013 το αργότερο για τα κείμενα στην Ελληνική**. Η συνολική δαπάνη δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό των **3.000 € συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ** και θα βαρύνει τον προϋπολογισμό του Προγράμματος OSDDT-MED, κατηγορία κόστους «Services».

Η Αποκεντρωμένη Διοίκηση Κρήτης διατηρεί το δικαίωμα να ακυρώσει μέρος ή όλη την προσφορά της παρούσας χωρίς καμία αποζημίωση στους προσφέροντες.

Στοιχεία επικοινωνίας:

ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗ ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΚΡΗΤΗΣ, Γεν. Δ/ση ΧΩ & ΠΕ Πολιτικής, Πλατεία Κουντουριώτη, 71 202, Ηράκλειο, πληροφορίες Δάφνη Βολτυράκη, τηλέφωνο 2813 404120, e-mail: d.voltiraki@apdkritis.gov.gr

Η Συντονίστρια του Προγράμματος OSDDT
Γεν. Δ/τρια ΧΩ & ΠΕ Πολιτικής

Αικατερίνη Τσουκαλά
Αρχιτέκτων-Μηχανικός